



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA

22 DICEMBRE 2024

Domenica prima del Natale: dei Ss. Padri da Adamo fino a Giuseppe,
sposo di Maria Vergine. Sant'Anastasia megalomartire.
Tono VI. Eothinon IX.
Divina Liturgia di San Giovanni Crisostomo.

CATECHESI MISTAGOGICA



L'Antico Testamento presenta la storia umana come un pendolo che oscilla continuamente tra il bene e il male. Proprio quando sembra con grande difficoltà raggiungere le vette della comunione con Dio, l'umanità precipita come la roccia di Sisifo nell'abisso del tradimento, e tutta l'opera deve essere ripresa dall'inizio. Questo è, ad esempio, il momento del ritorno dall'esilio: appena liberato dalla schiavitù dell'Egitto, il popolo eletto vuole un re. Sebbene abbiano avuto l'opportunità di sperimentare il modo in cui la mano del Signore, il vero re d'Israele, li ha protetti tante volte nel lungo cammino del ritorno, ora desiderano qualcos'altro. E quando Dio, nel rispetto della loro libertà, dona loro un re, inizia un'altra fase della storia, quella dei re, con un risultato purtroppo prevedibile: ogni re fa cose anche peggiori di suo padre. Di fronte a tale realtà, giustamente l'Ecclesiaste esclama: "Vanità delle vanità, tutto è vanità. ... Ho guardato attentamente tutte le opere che si fanno sotto il sole, ed ecco: tutto è vanità e correre dietro al vento".

Il Vangelo di oggi inizia con una successione genealogica, intrecciando atti lodevoli con atti meno lodevoli. Tutto va allo stesso modo, 3 volte 14 generazioni. Tutto, fino a un certo punto. Un punto in cui la nostra storia sembra congelarsi. Per alcuni istanti, al momento della nascita del Salvatore, tutta la creazione si ferma nello stupore. È il momento del reset dell'intero Universo. Dio, attraverso suo Figlio, nasce dalla più perfetta delle creature, e tutto ha un nuovo inizio. Agli occhi dei non addetti ai lavori tutto sembra procedere come al solito, ma sta iniziando una nuova era. Le 3 volte 14 genealogie trovano il loro compimento in una nuova generazione: quella dei figli di Dio.

La greppia nella grotta di Betlemme diventa così il nuovo Giardino dell'Eden, dal quale il nuovo Adamo sorride felice in attesa di una nuova Eva. Sulla Croce, nel sonno, gli verrà trafitto il costato, e verrà alla luce la nuova Eva, la Chiesa, così l'uomo, l'umanità, non sarà mai più solo, sola!

Grande Dossologia e "Simeron sotirìa".

1^a ANTIFONA

**Aghtëon tò exomologhisthe tò Kirio,
kè psállin tò onòmatì su, Ìpsiste.**
Tës presvies tìs Theotòku, Sòter, sòson imàs.

Shumë bukur është të lavdërojmë Zotin
e të këndojmë ëmrin tënd, o i Lartë.
*Me lutjet e Hyjlindëses, Shpëtimtar,
shpëtona.*

Buona cosa è lodare il Signore, e
inneggiare al tuo nome, o Altissimo.
*Per l'intercessione della Madre di
Dio, o Salvatore, salvaci.*

2^a ANTIFONA

**O Kirios evasilefsen, efrèpian
enedhìsato, enedhìsato o Kirios
dhìnamin kè periezòsato.**
*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek
nekròn, psállondàs si: Alliluia.*

Zoti mbretëron, veshet me hëshí,
Zoti veshet me fuqi dhe rrethóhet.
*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u
ngjalle nga të vdekurit, neve që të
këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è rivestito di
splendore, il Signore si è ammantato
di forza e se n'è cinto.
*O Figlio di Dio, che sei risorto dai
morti, salva noi che a te cantiamo:
Alliluia.*

3^a ANTIFONA

**Dhëfte agalliasòmetha tò Kirio,
alalàxomen tò Theò tò Sotiri imòn.**
*Anghelikè Dhinàmìs epì tò mnìma
su, * kè i filàssondes apenekròthisan;
* kè istato Maria en tò tàfo, * zitùsa
tò àchrandòn su sòma. * Eskìlefsas
tòn Àdhn, * mì pirasthìs ip'afù; *
ipìndìsas tì Parthèno, * dhoriùmenos
tìn zoin. * O anastàs ek tòn nekròn, *
Kirie, dhòxa si.*

Ejani të gëzohemi në Zotin
dhe t'i ngrejme zërin Perëndisë,
Shpëtimtarit tonë.
*Fuqitë qiellore erdhën mbi varrin
tënd, * dhe si të vdekur ranë ata që
e ruajin; * dhe rrij atje Maria tue
kërkuar te varri * kurmin tënd të
dëlirë. * Ti exheshe të tërë Pisën, * pa
qënë i ngarë nga ajo; përpoqe edhe
Virgjëreshën, * jetën tue dhuruar. *
Ti, që u ngjalle nga të vdekurit, * o
Zot, lavdi tyj. (H.L., f.24)*

Venite, esultiamo nel Signore,
cantiamo inni di giubilo a Dio,
nostro Salvatore.
*Le potenze angeliche vennero al
tuo sepolcro, e i custodi ne furono
tramortiti; Maria invece stava
presso il sepolcro, cercando il tuo
corpo immacolato. Hai depredato
l'Ade, senza essere sua preda;
sei andato incontro alla Vergine
donando la vita. O Signore, risorto
dai morti, gloria a te.*

ISODHIKON

**Dhëfte proskinisomen ke
prospèsomen Christò.**

*Sòson imàs, Iiè Theù, o anastàs ek
nekròn, psàllondàs si: Alliluia.*

**Ejani t'i falemi e t'i përmýsemi
Krishtit.**

*Shpëtona, o i Biri i Perëndisë, që u
ngjalle nga të vdekurit, neve që të
këndojmë: Alliluia.*

**Venite, adoriamo e prostriamoci
davanti a Cristo.**

*O Figlio di Dio, che sei risorto dai
morti, salva noi che a te cantiamo:
Alliluia.*

APOLITIKIA

TONO VI

**Anghelikè Dhinàmis epì tò
mnìma su, * kè i filàssondes
apenekròthisan; * kè istato Maria
en tò tàfo, * zitùsa tò àchrandòn
su sòma. * Eskilefsas tòn Àdhin, *
mì pirasthìs ip'aftù; * ipìndisas tì
Parthèno, * dhorùmenos tìn zoìn.
* O anastàs ek tòn nekròn, * Kìrie,
dhòxa si.**

**Fuqitë qiellore erdhën mbi varrin
tënd, * dhe si të vdekur ranë ata që e
ruajin; * dhe rrij atje Maria tue kërkuar
te varri * kurmin tënd të dëlirë. * Ti e
xheshe të tërë Pisën, * pa qënë i ngarë
nga ajo; përpoqe edhe Virgjëreshën,
* jetën tue dhuruar. * Ti, që u ngjalle
nga të vdekurit, * o Zot, lavdi tyj.
(H.L., f.24)**

**Le potenze angeliche vennero al
tuo sepolcro, e i custodi ne furono
tramortiti; Maria invece stava presso
il sepolcro, cercando il tuo corpo
immacolato. Hai depredato l'Ade,
senza essere sua preda; sei andato
incontro alla Vergine donando la
vita. O Signore, risorto dai morti,
gloria a te.**

TONO IV

**Etimàzu, Vithleèm, * ìnikte
pàsìn i Edhèm. * Eftrepizu,
Efrathà, * òti tò xìlon tìs zoìs
* en tò spilèo exinthisen ek tìs
Parthènu. Paràdhisos kè gâr * i
ekìnìs gastir * edhìchthi noitòs,
* en ò tò thìon fitòn; * ex ù
fagòndes zìsomen, * uchì dhè os o
Adhàm tethnìxòmetha. * Christòs
ghennàte, * tìn prin pesùsan *
anastìson ikòna.**

**Përgatitu Vithleem, * se Edhemi i
hapet gjithëve; * po stolisu, Efrathà,
* se druri i jetës * nga Virgjëresha te
shpella po lulëzon. * Se edhe Parrajs
* u buthtua gjiri i saj * si kopshtith
shpirtëror, * tekù mbin hyjnorja pemë,
* tue ngrënë nga e cila të gjithë na po
rrojmë, * dhe si Adhami na nuk vdesim
më. * Krishti lehet * po se të ngrënjë *
atë ikonën e parë të rarë.**

**Preparati, Betlemme: si è aperto
per tutti l'Eden. Preparati, Efrata,
perché dalla Vergine è fiorito l'albero
della vita nella grotta. Davvero il suo
grembo è divenuto spirituale paradiso
in cui si trova la pianta divina:
mangiando di questa vivremo, non
moriremo come Adamo. Nasce
Cristo, per far risorgere l'immagine
un tempo caduta.**

TONO II

**Megàla tà tìs pìsteos
katorthòmata! * en tì pighì tìs
flogòs, * os epì idhatos anapàfseos,
* i Àghii trìs Pèdhes igàllondo; *
kè o Profitìs Dhanìl * leòndon
pimìn * os provàton edhìknìto. *
Tès aftòn ikesìes, Christè o Theòs,
* sòson tàs psichàs imòn.**

**Çuditë e besimit o sa të mbëdha *
dhe në burimin e flakës * po si mbi ujë
pushimi * tre djelmit e shëjtë gëzojën
* dhe Danilli profit * barì u buthtua
luanësh * si barì delesh * Me lutjet e
tyre, o Krisht Perëndi, * shpirtat tanë
shpëtona. (H.L., f.51)**

**Grandi sono le opere della fede!
Nella sorgente del fuoco, come
presso acqua di sollievo, esultavano i
tre santi fanciulli; e il profeta Daniele
si mostrava pastore di leoni, come
di pecore. Per le loro suppliche, o
Cristo Dio, salva le anime nostre.**

(APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA)

KONDAKION

TONO III

**I Parthènos sìmeron * tòn
proeònion Lògon * en spilèo
èrchete * apotekin aporrìtos. *
Chòreve, * i ikumèni akutisthìsa;
* dhòxason, * metà Anghèlon
* kè tòn Pimènon, * vulithènda
epofthìne * Pedhion nèon, * tòn
prò eònon Theòn.**

**Virgjëresha vjen sot * të
përmonëshmen Fjalë * ndë një
shpellë të lindënj * misteriozisht. *
Gëzohu, o gjithësi, ture e gjegjur;
* lavdëro bashkë me ëngjlit e me
barinjte * të përjetshmin Perëndi
* që dish t'buttohej djalë i vogël.
(H.L., f.53)**

**Oggi la Vergine viene nella grotta
per partorire ineffabilmente il Verbo
che è prima dei secoli. Danza, terra
tutta, che sei stata capace di udire
questo; glorifica con gli angeli e i
pastori il Dio che è prima dei secoli,
che ha voluto mostrarsi come bimbo
appena nato.**

APOSTOLO (Eb 11,9-10.32-40)

- Benedetto sei tu, o Signore, Dio dei padri nostri, e lodato e glorificato è il tuo nome nei secoli. (Dn 3, 26)
- Poiché sei giusto in tutto ciò che hai fatto; e tutte le tue opere sono vere e rette le tue vie. (Dn 3, 27)

- I bekuar je ti, o Zot, Perëndi i Etërvet tanë, dhe i kënduar e i lavdëruar është emriyt ndër shekujt. (Dn 3, 26)
- Se i drejtë je ti ndër të gjitha ato që na bëre neve; e gjithë veprat e tua janë të vërteta, e të drejta udhët e tua. (Dn 3, 27)

DALLA LETTERA DI PAOLO AGLI EBREI

Fratelli, per fede, Abramo soggiornò nella terra promessa come in una regione straniera, abitando sotto le tende, come anche Isacco e Giacobbe, coeredi della medesima promessa. Egli aspettava, infatti, la città dalle salde fondamenta, il cui architetto e costruttore è Dio stesso.

E che dirò ancora? Mi mancherebbe il tempo se volessi narrare di Gedeone, di Barak, di Sansone, di Iefte, di Davide, di Samuele e dei profeti; per fede, essi conquistarono regni, esercitarono la giustizia, ottennero ciò che era stato promesso, chiusero le fauci dei leoni, spensero la violenza del fuoco, sfuggirono alla lama della spada, trasero vigore dalla loro debolezza, divennero forti in guerra, respinsero invasioni di stranieri. Alcune donne riebbero, per risurrezione, i loro morti. Altri, poi, furono torturati, non accettando la liberazione loro offerta, per ottenere una migliore risurrezione. Altri, infine, subirono insulti e flagelli, catene e prigionia. Furono lapidati, torturati, tagliati in due, furono uccisi di spada, andarono in giro coperti di pelli di pecora e di capra, bisognosi, tribolati, maltrattati - di loro il mondo non era degno! -, vaganti per i deserti, sui monti, tra le caverne e le spelonche della terra.

Tutti costoro, pur essendo stati approvati a causa della loro fede, non ottennero ciò che era stato loro promesso: Dio, infatti, per noi aveva predisposto qualcosa di meglio, affinché essi non ottenessero la perfezione senza di noi.

Alliluvia (3 volte).

- O Dio, con le nostre orecchie abbiamo udito, i nostri padri ci hanno raccontato l'opera che hai compiuto ai loro giorni, nei tempi antichi. (Sal 43, 2)

Alliluvia (3 volte).

- Gridano i giusti, e il Signore li ascolta; e da tutte le loro angosce li salva. (Sal 33, 18)

Alliluvia (3 volte).

NGA LETRA E PALIT EBRENJVET

Vëllezër, për besë Avrami mbet tek dheu i taksur si tek një vend i huaj, tue rruar nën tendat, si edhe Izaku e Jakovi, bashkëtrashëgimtarë të së njëjtës taksje. Sepse ai prit horën me themele më të fortë, arkitekti e stisari i të cilit është vetë Perëndia. E ç'do të thom më? Më lypsej moti, ndëse kish të rrëfyeja mbi Gjedheonin, Varakun, Sampsonin, mbi Jëftin, Davidhin, Samuellin e mbi profitët; të cilët, për besë, gadhënjien rregjërë, ushtruan drejtësinë, muartin të taksurat, mbëllijtin golat e luënëvet, shuajtjin egërsinë e zjarrit, pështuan ka prerja e shpatës, muartin fuqi ka pafuqia e tyre, u bënë të fortë ndë luftë, reshtin ushtërë të të huajve. Dica gra muartin të gjallë të vdekurit e tyre. Të tjerë qenë të torturuar, pa pranuar lirimin e taksur, se të kishin një ngjallje më të mirë. Të tjerë, pra, pësuan përqeshje e të rrahur, hëkure e filaqi. Qenë vrarë me gurë, të torturuar, të prerë me serrë, qenë vrarë me shpatë, shkuan vend mbë vend të veshur me lëkurë delje e dhije, të nëmur, të munduar, të trajtuar keq - jeta nëng ish e denjë për ata! - vanë ture shkuar atej e këtej ndëpër shkretëtirat, mbi malet, ndëpër shpellat dhe gropat e dheut. E megjithatë, gjithë këta, ndomos se patëtin martri të mirë për besën e tyre, nëng muartin të taksurën, sepse Perëndia për ne kish përgatitur, që më parë, ndonjë gjë më të mirë, ashtu që ata mos të kishin përsosurinë pa neve.

Alliluvia (3 herë).

- O Perëndi, kemi gjegjur me veshët tanë, Etërit tanë na rrëfyejtin veprën që ti bëre ndër ditët e tyre, ndër motet që shkuan. (Ps 43, 2)

Alliluvia (3 herë).

- Thërresën të drejtët e Zoti i gjegjën, e ka gjithë helmet e tyre i liron. (Ps 33, 18)

Alliluvia (3 herë).

VANGELO

(Mt 1, 1-25)

Libro della genealogia di Gesù Cristo figlio di Davide, figlio di Abramo. Abramo generò Isacco, Isacco generò Giacobbe, Giacobbe generò Giuda e i suoi fratelli, Giuda generò Fares e Zara da Tamar, Fares generò Esrom, Esrom generò Aram, Aram generò Aminadab, Aminadab generò Naasson, Naasson generò Salmòn, Salmòn generò Booz da Racab, Booz generò Obed da Rut, Obed generò Iesse, Iesse generò il re Davide. Davide generò Salomone da quella che era stata la moglie di Uria, Salomone generò Roboamo, Roboamo generò Abia, Abia generò Asaf, Asaf generò Giòsafat, Giòsafat generò Ioatam, Ioatam generò Acaz, Acaz generò Ezechia,

VANGJELI

Libër i gjenealogjisë së Jisu Krishtit, të birit të Davidhit, të birit të Avramit. Avrami leu Izakun, Izaku leu Jakovin, Jakovi leu Judhën e vëllezërit e tij; Judha leu Farësin e Zarën nga Thamara; Farësi leu Esromin, Esromi leu Aramin; Arami leu Aminadhabin; Aminadhabi leu Naasonin, Naasoni leu Salmònin; Salmoni leu Voòzin nga Rahava; Voozi leu Jobëdhin nga Rutha; Jobedhi leu Jesùn; Jesù leu Davidhin rregj. Davidhi rregj leu Salomonin nga e shoqja e Uriut; Salomoni leu Roboamin, Roboami leu Avjain; Avjai leu Asafin, Asafi leu Josafatin, Josafati leu Joramini; Jorami leu Ozinë. Ozia leu Joathamini, Joathami leu Ahazin, Ahazi leu Ezeqinë;

Ezechia generò Manasse, Manasse generò Amos, Amos generò Giosia, Giosia generò Ieconia e i suoi fratelli, al tempo della deportazione in Babilonia. Dopo la deportazione in Babilonia, Ieconia generò Salatiel, Salatiel generò Zorobabèle, Zorobabèle generò Abiùd, Abiùd generò Eliacim, Eliacim generò Azor, Azor generò Sadoc, Sadoc generò Achim, Achim generò Eliùd, Eliùd generò Elèazar, Elèazar generò Mattan, Mattan generò Giacobbe, Giacobbe generò Giuseppe, lo sposo di Maria, dalla quale è nato Gesù chiamato Cristo. La somma di tutte le generazioni, da Abramo a Davide, è così di quattordici; da Davide fino alla deportazione in Babilonia è ancora di quattordici; dalla deportazione in Babilonia a Cristo e, infine, di quattordici. Ecco come avvenne la nascita di Gesù Cristo: sua madre Maria, essendo promessa sposa di Giuseppe, prima che andassero a vivere insieme si trovò incinta per opera dello Spirito Santo. Giuseppe suo sposo, che era giusto e non voleva ripudiarla, decise di licenziarla in segreto. Mentre però stava pensando a queste cose, ecco che gli apparve in sogno un angelo del Signore e gli disse: «Giuseppe, figlio di Davide, non temere di prendere con te Maria, tua sposa, perché quel che è generato in lei viene dallo Spirito Santo. Essa partorirà un figlio e tu lo chiamerai Gesù; egli infatti salverà il suo popolo dai peccati». Tutto questo avvenne perché si adempisse ciò che era stato detto dal Signore per mezzo del profeta: Ecco, la vergine concepirà e partorirà un figlio che sarà chiamato Emmanuele, che significa Dio con noi. Destatosi dal sonno, Giuseppe fece come gli aveva ordinato l'angelo del Signore e prese con sé la sua sposa, la quale, senza che egli la conoscesse, partorì il figlio primogenito, che egli chiamò Gesù.

Ezeqia leu Manasiun, Manasiu leu Amosin, Amosi leu Josinë, Josia leu Jehoninë edhe vëllezërit e tij, në internimin e Babilonës. Pas internimit në Babilonë, Jehonia leu Salathjelin, Salathjeli leu Zorobabelin, Zorobabeli leu Avjudhin, Avjudhi leu Eliaqimin, Eliaqimi leu Azorin; Azori leu Sadokun, Sadoku leu Aqimin; Aqimi leu Eliudhin, Eliudhi leu Eleazarin, Eleazari leu Mathanin; Mathani leu Jakovin; Jakovi leu Sepën, të shoqin e Maries, nga e cila u le Jisù, i thërritur Krisht. Gjithë gjeneratat, prandaj, që nga Avrami njera te Davidhi, janë katërmbëdhjetë; që nga Davidhi njera te internimi në Babilonë janë katërmbëdhjetë gjenerata; dhe që nga internimi në Babilonë njera te Krishti janë katërmbëdhjetë gjenerata. E të lerit e Jisuit qe kështu. E martuar e jëma e tij, Maria, me Sepën, më parë se ata të rrijin bashkë, Maria u gjënd me barrë me anë të Shpirtit të Shëjtë. Sepa, pra, i shoqi i saj, që ish i drejtë, e s'doj t'ë reshtnij, deshi t'ë lërënj fshehura. Po, tue menduar ai këto shërbise, njo, një Ëngjëll i Zotit ju buthtua atij mbë ëndërr, ture i thënë: "Sepë, bir i Davidhit, mos u trëmb të marrësh me tij Marien, tët shoqe, sepse që u bë te gjiri i saj është nga Shpirti i Shëjtë. Do të lenjë një bir e ti do t'ë thërresësh Jisu; sepse ai do të shpëtonjë popullin e tij nga mëkatët e tij. Gjithë ky shërbes, pra, ndodhi se t'ish e bënë e thëna e Zotit me anë të profitit: "Njo, Virgjëresha ka të dalë me barrë, dhe ka të lenjë një Bir e ka të jetë thërritur Emanuil, që vjen me thënë "Me ne Perëndia". Si u zgjua ka gjumi, Sepa bëri si i urdhëroi atij Ëngjëlli i Zotit, e mori me "të të shoqen e tij. Dhe nëng e njohu atë njera sa leu birin e saj, që ai thërriti Jisù.

KINONIKON

Enite tòn Kìrion ek tòn uranòn, enite aftòn en tis ipsistis. Allilua. (3 volte)

Lavdëroni Zotin prej qielvet, lavdëronie ndër më të lartat. Allilua. (3 herë)

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. Allilua. (3 volte)



PREGHIERA DEL CAMMINO SINODALE

Ti rendiamo grazie, Signore nostro Dio, che con una vocazione santa hai chiamato noi, tuo popolo, ad annunciare al mondo Cristo, tua parola vivente, e a testimoniare l'amore con il quale ci hai amati e ci ami.

Tu ci hai rigenerati nell'acqua e nello spirito, ci nutri con il corpo e il sangue di tuo Figlio, e ci fai incontrare perché cresca in noi la carità, vincolo di unità in Te.

Effondi su di noi, o Padre delle luci, il dono del tuo Spirito che tutto perfeziona perché già qui sulla terra ci renda immagine viva della Chiesa che canta nei cieli l'inno della vittoria.

Dio e Signore delle schiere e artefice di tutto il Creato,

possa il tuo vivificante Spirito renderci sempre più annunciatori del Vangelo del tuo unigenito Figlio, per una Chiesa missionaria, in cammino e in uscita dalle proprie comodità.

Guida con la tua divina sapienza le nostre Comunità, convocate in cammino sinodale, perché crescano come vigna feconda che la tua destra ha piantato.

Fa' che le nostre Chiese, attraverso il cammino sinodale, possano meglio conoscersi e aprirsi alla voce dello Spirito per svolgere il provvidenziale compito che hai loro assegnato e che le finalità pastorali e liturgiche possano essere raggiunte.

Effondi su di noi, o Signore, uno spirito di autentico servizio affinché le nostre Chiese possano splendere della Tua luce inaccessibile e contribuire all'unità dei cristiani e al riavvicinamento fraterno di tutti gli uomini

alla Verità, che ci rende liberi.

Illumina i nostri Pastori perché annuncino con fedeltà la verità della tua Parola; edifica la tua Chiesa, della quale noi siamo pietre vive, come tempio santo della tua gloria; veglia con amore di Padre sul cammino della nostra vita e dirigi i nostri passi verso la Gerusalemme celeste, dove perenne è la lode e l'intercessione di coloro che ci hanno preceduti nella fede e che, con la Santissima Madre di Dio, cantano in eterno, assieme a noi sulla terra, la gloria del tuo Nome.

Che il nostro camminare insieme sia immagine della Santissima Trinità.

Per le misericordie del tuo Figlio unigenito con il quale sei benedetto insieme al tuo Spirito santissimo, buono e vivificante, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 32 del 2019 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

GLF - Castrovillari - e-mail: info@glfstampa.it